

Porównanie tłumaczeń Jana 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był zaś i Jan zanurzając w Ainon blisko — Salem, gdyż wody wiele było tam, i przychodzili i byli zanurzani.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś i Jan zanurzającym w Ainon blisko Salim gdyż wody wiele było tam i przychodzili i byli zanurzani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również Jan chrzczył* w Ainon** blisko Salim,*** gdyż tam było dużo wody, i (ludzie tam) przychodzili i byli chrzczeni. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś i Jan zanurzający w Ainon blisko Salem, bo wody liczne były tam, i przybywali i byli zanurzani.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś i Jan zanurzającym w Ainon blisko Salim gdyż wody wiele było tam i przychodzili i byli zanurzani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również Jan chrzczył w Enon blisko Salim, ponieważ obszar ten obfitował w wodę. Ludzie przychodzili tam i dawali się chrzczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także Jan chrzczył w Ainon, blisko Salim, bo było tam wiele wody. <i>A ludzie</i> przychodzili i chrzcili się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chrzcił też i Jan w Enon, blisko Salim; bo tam było wiele wód, a ludzie przychodzili i chrzcili się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chrzcił też i Jan w Enon, blisko Salim, iż tam było wiele wód. I przychodzili, i chrzcili się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także i Jan był w Ainon, w pobliżu Salim, i udzielał chrztu, ponieważ było tam wiele wody. I przychodzili [tam] ludzie, i przyjmowali chrzest.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jan także chrzczył w Ainon blisko Salim, bo tam było dużo wody, a ludzie przychodzili tam i dawali się chrzczyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobnie Jan chrzczył w Ainon, w pobliżu Salim, gdyż było tam dużo wody. I przychodzili ludzie, i byli chrzczeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jan także udzielał chrztu w Ainon, niedaleko Salim, bo było tam dużo wody i ludzie przychodzili do niego i przyjmowali chrzest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Również Jan udzielał chrztu w Ainon, w pobliżu

¹⁾ <x>470 3:1</x>

²⁾ Ainon, Αἰνὼν, אֵינֹן, czyli: podwójne źródło, para źródeł, być może 12 km na pd od Bet-Szean, <x>500 3:23</x>L.

³⁾ Salim, Σαλειμ, סַלְמָא, miejscowość leżąca na pd od Bet-Szean (<x>500 3:23</x>L.).

			Salim, bo było tam dużo wody. Przychodzili ludzie i przyjmowali chrzest.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Również Jan chrzczył w miejscowości Ainon, w pobliżu Salim, ponieważ było tam dużo wody. Przychodzili do niego ludzie i przyjmowali chrzest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jan zaś chrzczył w Ainon w pobliżu Salim, bo tam było wiele wody. Przychodzili ludzie i przyjmowali chrzest.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іван також хрестив в Еноні, що поблизу Салима, бо там було вдосталь води; люди приходили й хрестилися;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś i określony Ioannes zanurzający w Ainon blisko Saleim, że wody wieloliczne jako jedna była tam, i stawali się obok-przeciw i byli zanurzani.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jan także chrzczył w Ainon, blisko Salim, bo było tam wiele wód; więc przybywali i zostawali zanurzani.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jochanan też zanurzał w Einaim, koło Szalem, bo było tam mnóstwo wody, a ludzie wciąż przychodzili, aby ich zanurzyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale również Jan chrzczył w Ainon, w pobliżu Salim, ponieważ było tam wiele wody, i ludzie przychodzili, i byli chrzczeni;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niedaleko Salim, w Ainon, przebywał również Jan Chrzciciel. On także chrzczył, bo w tych okolicach było dużo wody i wielu ludzi przychodziło do niego, aby ich w niej zanurzył.